

# Официален вестник на Европейския съюз

C 150



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 56

29 май 2013 г.

Известие №СъдържаниеСтраница

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНите, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

### **Европейска комисия**

2013/C 150/01

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6886 — Lindenegruppen/FAM/Höganäs) <sup>(1)</sup> ..... 1

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНите, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

### **Европейска комисия**

2013/C 150/02

Обменен курс на еврото ..... 2

2013/C 150/03

Държавна помощ — Естония — Държавна помощ SA.35956 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/N) — Помощ за оздравяване на Estonian Air — Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз <sup>(1)</sup> ..... 3

**BG**

Цена:  
**3 EUR**

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2013/C 150/04	Държавна помощ — Естония — Държавна помощ SA.35956 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/N) — Помощ за оздравяване на Estonian Air — Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз ( <sup>(1)</sup> ) .....	14
---------------	---	----

---

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2013/C 150/05	Покана за представяне на предложения — EACEA/12/13 — Програма „Младежта в действие“ — Подпомагане на мобилността на работещите с младежта .....	20
---------------	---	----

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2013/C 150/06	Преварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6935 — Argos/Sopetral) ( <sup>(1)</sup> ) .....	24
---------------	---	----



---

(<sup>(1)</sup>) Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

**СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАННИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ****ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ****Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**

(Дело COMP/M.6886 — Lindengruppen/FAM/Höganäs)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 150/01)

На 17 май 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за слииванията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни слиивания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6886. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

## IV

(Информация)

**ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАННИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ**

**Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>**

**28 май 2013 година**

(2013/C 150/02)

**1 евро =**

	Валута	Обменен курс		Валута	Обменен курс
USD	шатски долар	1,2938	AUD	австралийски долар	1,3355
JPY	японска ѹена	131,98	CAD	канадски долар	1,3383
DKK	датска крона	7,4527	HKD	хонконгски долар	10,0445
GBP	лира стерлинг	0,85530	NZD	новозеландски долар	1,5927
SEK	шведска крона	8,5874	SGD	сингапурски долар	1,6360
CHF	швейцарски франк	1,2533	KRW	южнокорейскиwon	1 457,39
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	12,5693
NOK	норвежка крона	7,5530	CNY	китайски юан рен-мин-би	7,9200
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5593
CZK	чешка крона	25,889	IDR	индонезийска рупия	12 679,69
HUF	унгарски форинт	285,85	MYR	малайзийски рингит	3,9350
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	54,176
LVL	латвийски лат	0,7012	RUB	руска рубла	40,5950
PLN	полска злота	4,1805	THB	тайландски бат	38,840
RON	румънска лея	4,3258	BRL	бразилски реал	2,6568
TRY	турска лира	2,3912	MXN	мексиканско песо	16,1560
			INR	индийска рупия	72,4080

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ЕСТОНИЯ

**Държавна помощ SA.35956 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/N) — Помощ за оздравяване на Estonian Air**

**Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 150/03)

С писмо от 20 февруари 2013 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страните след настоящото резюме, Комисията уведоми Естония за решението си да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно помощта, по отношение на която Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на настоящото резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission  
 Directorate-General for Competition  
 State aid Registry  
 1049 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22961242  
 Електронна поща: stateaidgreffe@ec.europa.eu

Тези мнения ще бъдат предадени на Естония. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

### ТЕКСТ НА РЕЗЮМОТО

### ПРОЦЕДУРА

В контекста на контактите, предхождащи уведомлението, през декември 2012 г. Естония уведоми Комисията за намерението си да предостави помощ за оздравяване в полза на Estonian Air. Същевременно Комисията научи за няколко извършени в миналото вливания на капитал в полза на Estonian Air. Официалното уведомление относно помощта за оздравяване беше направено на 20 декември 2012 г.

С писмо от 10 януари 2013 г. Комисията уведоми естонските органи, че случаят е бил регистриран като помощ, за която не е изпратено уведомление, тъй като първият транш от заема за оздравяване фактически е бил предоставен на 20 декември 2012 г. В същото писмо Комисията поиска допълнителна информация, която беше предоставена от Естония с писмо от 21 януари 2013 г.

### ОПИСАНИЕ НА МЕРКИТЕ, ПО ОТНОШЕНИЕ НА КОИТО КОМИСИЯТА ОТКРИВА ПРОЦЕДУРАТА

През 2009 г. Estonian Air получава вливане на капитал в размер на 7,3 милиона EUR от своите акционери пропорционално на техните дялове (мярка 1). По онова време предприятието е било 34 % собственост на Естония, 49 % на SAS и 17 % на местната инвестиционна банка Cresco. От годишните отчети за 2009 г. на Estonian Air се вижда, че цената на новите акции е била платена с парични вноски и чрез преобразуването на предоставените на авиокомпанията заеми, без да се дават подробности кой е влял нови средства и кой е преобразувал заем в собствен капитал.

Пак през 2009 г. Estonian Air продава своя отдел „Наземно обслужване“ за 2,3 милиона EUR на 100 % притежаваното от държавата летище Талин, без да се проведе открытие, прозрачен и безусловен търг или да се определи продажна цена въз основа на независима оценка (мярка 2).

През 2010 г. Естония влива 17,9 милиона EUR в Estonian Air под формата на капитал, а неговият акционер SAS превръща заем от 2 милиона EUR в собствен капитал (мярка 3). В резултат на това дялт на Естония в авиокомпанията се увеличава на 90 %, а този на SAS намалява на 10 %.

През 2011—2012 г., въз основа на бизнес план, целящ значително увеличаване на мрежата на авиокомпанията с цел подобряване на нейната конкурентоспособност, Естония влива 30 милиона EUR в капитал и увеличава дела си на 97,34 %, а дялт на SAS намалява още до 2,66 % (мярка 4). Нито SAS, нито друг частен инвеститор са участвали във въпросното вливане на капитал.

Тъй като финансите резултати на Estonian Air за първото полугодие на 2012 г. са по-ниски от очакваното, Естония осъзнава, че стратегията от бизнес плана за 2011 г. се е оказала неуспешна. Поради това ръководството взема решение да промени бизнес модела на авиокомпанията и да започне процес на консолидиране. В този контекст Естония внася уведомление относно заем от 8,3 милиона EUR с 15 % лихва за оздравяване на Estonian Air (мярка 5). Първите два транша на заема за оздравяване са отпуснати на авиокомпанията през декември 2012 г. и януари 2013 г.

## ОЦЕНКА НА МЕРКИТЕ

От 2006 г. насам Estonian Air търпи непрекъснати загуби. Поне от 2009 г. насам не е изключено Estonian Air да отговаря на условията за предприятие в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране<sup>(1)</sup>.

По отношение на вливането на капитал от 2009 г. (мярка 1), въпреки че акционерите са действали едновременно и пропорционално на дяловете си, Комисията има съмнения дали вливането на капитал е било проведено по условия *pari passu* предвид различния характер на вносите (постъпление от нови средства срещу преобразуване на дълг и вложеното финансово състояние на Estonian Air към тогавашния момент. Следователно на този етап Комисията не може да изключи, че е имало държавна помощ при вливането на капитал от 2009 г., което по принцип би трявало да се оценява съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране.

По отношение на продаването на отдела „Наземно обслужване“ от Estonian Air на държавното летище Талин (мярка 2) на този етап Комисията не може да изключи наличието на държавна помощ, тъй като нито сделката е извършена при открита, прозрачна и безусловна тържна процедура, нито цената е била определена въз основа на независима оценка. Изглежда, че цената е била определена на базата на счетоводната стойност на предприятието с корекции, съгласувани по време на преговорите между летище Талин и Estonian Air. Както в случая с мярка 1, държавната помощ, свързана с мярка 2, по принцип ще трябва да бъде оценена съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране.

Комисията се съмнява също дали увеличението от 2010 г. (мярка 3) би издържало теста на принципа на инвеститора в условията на пазарна икономика. Освен това въпросното увеличение на капитала не е извършено по условия *pari passu*. Предвид факта, че частният акционер Cresco е отказал да участва в това вливане на капитал и е предпочел по-скоро да се оттегли като акционер и че увеличението на капитала е било извършено от Естония, за да придобие контрол над дружеството, за да осигури преки

полети до летище Талин, не може да се изключи, че е имало държавна помощ. Съвместимостта ѝ с вътрешния пазар също трябва да бъдеоценена съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране.

Относно вливането на капитал от 2011—2012 г. (мярка 4) Комисията има съмнения дали обосноваващият го бизнес план, целящ повишаване на капацитета в момент, когато Европейската авиационна индустрия е под силен натиск, е бил надежден и дали предложената стратегия не е била твърде рискована, така че всеки разумен частен инвеститор би се въздържал да инвестира в дружеството. В допълнение, като се има предвид, че не е имало частно участие в това вливане на капитал (другият частен акционер SAS не е взел участие, а частната банка, която първоначално е желала да участва, в крайна сметка се е отказала), наличието на държавна помощ не може да бъде автоматично изключено. Изглежда, че тази мярка ще трябва да бъде оценена съгласно Насоките за оздравяване и преструктуриране. На този етап обаче Комисията счита, че тази мярка може да представлява несъвместима държавна помощ.

Що се отнася до заема за оздравяване, за който е постъпило уведомление (мярка 5), наличието на държавна помощ е безспорно. По отношение на съвместимостта на мярката, въпреки че повечето от критериите за помощ за оздравяване явно са изпълнени, Комисията счита, че принципът за еднократната помощ може да не е спазен предвид факта, че на този етап Комисията не може да изключи, че мерките за помощ, отпуснати на Estonian Air между 2009 г. и 2012 г. (вж. мерки от 1 до 4 по-горе) представляват неправомерна помощ за оздравяване и/или преструктуриране.

Във връзка с това Комисията реши да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на горепосочените 5 мерки.

Съгласно член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Света всяка неправомерна помощ може да подлежи на възстановяване от получателя.

<sup>(1)</sup> Насоки на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране на предприятия в затруднение (OB С 244, 1.10.2004 г., стр. 2).

## ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Komisjon soovib Eesti riigile teatada, et olles tutvunud Eesti ametiasutuste poolt eespool viidatud meetmete kohta esitatud teabega, on ta otsustanud algatada Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 лўikes 2 sätestatud menetluse.

## 1. MENETLUS

- (1) Eesti teavitas komisjoni 3. detsembril 2012 teatamisele eelnenud kontaktide raames oma kavatsusest anda päästmissabi AS Estonian Airile (edaspidi „Estonian Air“ või „lennuettevõtja“) ja mitmest varem tehtud kapitalisüstist. 4. detsembril 2012 toimus kohtumine Eesti ametiasutuste esindajatega.
- (2) Pärast neid teatamisele eelnenud kontakte teatas Eesti komisjonile SANI-süsteemis koostatud 20. detsembri 2012. aasta teatises nr 7853 kavatsusest anda lennuettevõtjale päästmissabi 8,3 miljoni euro suuruse laenuna.
- (3) Eesti ametiasutuste esitatud teabest ilmnes, et esimene osa päästmislaenust maksti Estonian Airile välja 20. detsembril 2012. Seetõttu registreeris komisjon juhtumi teatamata abina (13/NN) ja teavitas Eesti riiki sellest 10. jaanuari 2013. aasta kirjas.
- (4) 10. jaanuari 2013. aasta kirjas palus komisjon esitada täiendavat teavet ning Eesti ametiasutused vastasid sellele 21. jaanuari 2013. aasta kirjaga.

## 2. ABISAAJA

- (5) Estonian Air, Eesti seaduste kohaselt aktsiaselts, on Eesti riiklik lennuettevõtja, kelle peakorter on Tallinna lennujaamas. Praegu on lennuettevõtal üle 300 töötaja ja tema lennukiparki kuulub kümme lennukit.
- (6) Estonian Airil on 100 %-liselt talle kuuluv tütarettevõtja, AS Estonian Air Regional, kes teostab koostöös Estonian Airiga kommerslende lähipiirkondadesse. Samuti on Estonian Air osanik kahes ühisettevõttes: Eesti Aviokütuse Teenuste AS (osalus 51 %), mis pakub Tallinna lennujaamas lennukite tankimise teenust, ja AS Amadeus Eesti (osalus 60 %), mis pakub Eesti reisibüroodele broneerimissüsteeme ja vastavat tuge <sup>(1)</sup>.
- (7) Estonian Air moodustati riigiettevõttena pärast Eesti iseseisvumist 1991. aastal Vene lennuettevõtja Aeroflot osakonna baasil. Tallinna Lennujaam ja lennuettevõtja olid üks äriühing kuni 1993. aastani, mil lennuettevõtjast sai iseseisev üksus. 1996. aastal erastas riik 66 % äriühingu aktsiatest. Pärast erastamist jagunesid aktsiad järgmiselt: 49 % Maersk Airi omanduses, 34 % Eesti Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi omanduses ning 17 % kohaliku investeerimispanga Cresco Investeerimispank omanduses. 2003. aastal ostis SAS Group (edaspidi „SAS“) Maersk Airilt 49 %-lise aktsiapaki, teiste osalus aga jäi samaks.
- (8) 2010. aasta lõpus otsustas Eesti riik omandada lennuettevõtja enamusosaluse. 2010. aasta septembris tegi riik

<sup>(1)</sup> Vt <http://estonian-air.com/en/about-us/>

17,9 miljoni euro ja SAS 2 miljoni euro suuruse rahasüsti, mille tulemusel sai Eesti riigist lennuettevõtja enamusosanik 90 % aktsiatega, SASi osalus aga kahanes 10 %-le. Cresco Investeerimispank loobus sellest ajast alates aktsionär olema.

- (9) 2011. aasta novembris otsustas Eesti riik investeerida Estonian Airi 30 miljonit eurot ning tegi seda kahes vördses jaos: 2011. aasta detsembris 15 miljonit eurot ja 2012. aasta märtsis 15 miljonit eurot. Selle tulemusena kasvatas Eesti riik oma osaluse lennuettevõtjas 97,34 %, SASi osalus aga kahanes 2,66 %-le. Pärast seda ei ole aktsiapakkide struktuur Estonian Airis muutunud.

## 3. MEETMETE KIRJELDUS

## 3.1. Kapitali suurendamine 2009. aastal (1. meede)

- (10) Eesti ametiasutuste esitatud teabe kohaselt palus lennuettevõtja oma aktsionäridelt 2009. aastal uut kapitali kahe asjaolu töötu. [...] (\*) Teiseks ei töötanud ärimudel finantskriisi tingimustes ja lennuettevõtja seisus aasta lõpus silmitsi likviidsusprobleemidega.
- (11) Seetõttu suurendasid kõik aktsionärid lennuettevõtja kapitali 2009. aasta veebruaris proporsionaalselt oma osalusega 7,3 miljoni euro võrra. Eesti riik lisas kapitalile seega 2,48 miljonit eurot, kuid Estonian Airi aktsiapaki struktuur ei muutunud (vt punkt (7)).

## 3.2. Maapealse teeninduse osa müük 2009. aastal (2. meede)

- (12) 2009. aastal müüs Estonian Air maapealse teeninduse osa 2,3 miljoni euroga riigiettevõttele Tallinna Lennujaam. Müügi ajal kuulus Tallinna Lennujaam 100 %-liselt Eesti riigile.
- (13) Eesti ametiasutused on selgitanud, et avatud, läbipaistvat ega tingimusteta pakkumismenetlust ei toimunud. Ka ei põhinenud müügihind eksperdiarvamusel, vaid müüdava vara arvestuslikul väärtsusel. Selles võeti arvesse amortiseerunud vara, mille väärust suurendati. Eesti ametiasutuste sõnul määratli hind Tallinna Lennujaama ja lennuettevõtja vahelistes läbirääkimistes.

## 3.3. Kapitalisüst 2010. aastal (3. meede)

- (14) Nagu on selgitatud punktis 8, otsustas Eesti riik 2010. aasta lõpus omandada lennuettevõtja enamusosaluse. 2010. aasta septembris tegi Eesti riik 17,9 miljoni euro ja SAS 2 miljoni euro suuruse rahasüsti, mille tulemusel sai Eesti riigist enamusosanik 90 % aktsiatega, SASi osalus aga kahanes 10 %-le. Ilmselt osales SAS 2010. aasta kapitalisüstis laenu aktsiateks konverteerimise kaudu.
- (15) Eesti valitus tegi nimetatud otsuse seetõttu, et soovis tagada pikajalise lennuühenduse kõige olulisemate ärisihtkohtadega ja pidas lennuettevõtja üle kontrolli omandamist kapitalisüsti kaudu kõige paremaks viisiks

(\*) Ametisladuse alla kuuluv teave.

see eesmärk saavutada. Отсус омандада lennuettevõtja enamusosalus põhines äriplaanil, mis pakkus võimalust investeerida kasvavasse ja kasumlikku äriühingusse (edaspidi „2010. aasta äriplaan“).

(16) Kapitali kasutati väidetavalт [...].

(17) Cresco Investeeringispank, kellele kuulus alates Estonian Airi erastamisest 1996. aastal 17 % lennuettevõtja aktsiatest, [...] keeldus lennuettevõtjale täiendava kapitalisüsti tegemisest ja otsustas pigem aktsiatest loobuda <sup>(2)</sup>.

### **3.4. Kapitali suurendamine 2011. ja 2012. aastal (4. meeđe)**

(18) 2011. ja 2012. aastal tegi Eesti riik 30 miljoni euro suuruse kapitalisüsti ja suurendas oma aktsiapakki 97,34 %-ni (vt punkt (9)). Kapitalisüst tehti kahes 15 miljoni euro suuruses osas, esimene 2011. aasta detsembris ja teine 2012. aasta märtsis. SAS selles kapitalisüstis ei osalenud ja tema osalus kahanes 10 %-lt 2,66 %-le.

(19) Kapitalisüst tehti Estonian Airi tegevjuhi 2011. aastal esitatud äriplani alusel (edaspidi „2011. aasta äriplaan“). 2011. aasta äriplaanis lähtuti eeldusest, et lennuettevõtja konkurentsvõimet aitavad tõsta suurem sihtkohtade võrgustik ja tihedam lennugraafik. Oldi seisukohal, et hea sõlmennujaamade süsteem (lennuliinide võrgustik) on atraktiivne reisijate ja võimaldab paindlikkust liikluse ümbersuunamisel sõlmennujaamade kaudu, et vähendada hooajalisuse või nõudluse järsu muutumise mõju. Lisaks sellele oldi arvamusel, et tänu sõlmennujaamade suurusele on võimalik alandata istekoha maksumust, kasutades suuremaid lennukeid. Piirkondliku võrgustiku mudel pidi võimaldamata kasvatada lennuettevõtja mahuta ja vähendada riske. Äriplaanis kavatseti suurendada ka Eestisse saabuvate ja Eestist väljuvate lennühenduste arvu, lennukite arvu ja seejärel ka rohkemaid edasi-tagasi lende teenindavate töötajate arvu. 2011. aasta äriplaan tõotas head kasumit ja võimalust tagada Estonian Airi pikaajaline elujöölisus.

(20) Ilmselt kandas Eesti riik kapitalisüsti paralleelselt eraõigusliku panga [...] antava laenuga. Ehkki panga Eesti haru laenukomitee kiitis laenuandmise väidetavalт heaks, keeldus [...] kõrgeim laenukomitee lõpuks laenu andmast.

### **3.5. Teatatud päästmislaen (5. meeđe)**

(21) Estonian Airi 2012. aasta esimese poolaasta kehvade majandustulemuste põhjal (kahjum 14,9 miljonit eurot) <sup>(3)</sup> sai lennuettevõtja juhtidele selgeks, et 2011. aasta äriplanni strateegia ei olnud edukas. Seetõttu otsustas Eesti riik anda lennuettevõtjale täiendavat abi, seekord päästmisabi kujul.

(22) Teatatud päästmismeede kujutab endast Eesti Rahandusministeeriumi poolset 8,3 miljoni euro suurust laenu.

<sup>(2)</sup> Vt Baltic Reports, 7.6.2010, *Government sets bailout deal for Estonian Air*, <http://balticreports.com/?p=19116>

<sup>(3)</sup> Vt Estonian Airi ülevaade 2012. aasta esimese poolaasta majandustulemustest, mis on kätesaadav veebisaidil [http://estonian-air.com/public/Annual\\_Reports/EA\\_Review\\_1stHalf2012.pdf](http://estonian-air.com/public/Annual_Reports/EA_Review_1stHalf2012.pdf)

Laenu antakse nelja osamaksena. Komisjon märgib, et esimene, 793 000 euro suurune osamakse tehti 20. detsembril 2012 ning teine, 2 938 000 euro suurune osamakse 2013. aasta jaanuaris <sup>(4)</sup>. Laen tuleb tagasi maksta 20. juuniks 2013. Laenuintress on 15 % aastas.

(23) Eesti riik lubas esitada komisjonile ümberkorraldamis- või likvideerimiskava või töendid selle kohta, et laen on täielikult tagasi makstud hiljemalt kuud pärast päästmisabimeetme esmakordset rakendamist.

### **4. EESTI AMETIASUTUSTE MÄRKUSED**

(24) Eesti ametiasutused röhutasid Estonian Airi olulisust riigi majandusele. [...].

(25) 2009., 2010. ning 2011. ja 2012. aasta kapitalisüstide kohta väidavad Eesti ametiasutused, et meetmeid rakendati vastavalt turumajandusliku investori põhimõttele, kuna tavalised erainvestorid oleksid könealused tehingud sõlminud sarnastel tingimustel, võttes arvesse loodetavat kasumit ja olukorda lennundusturul.

(26) Kapitali suurendamise kohta 2010. aastal väidavad Eesti ametiasutused, et sellel ajal lennuettevõtjasse investeeringmine oli Eesti riigi jaoks möistlik samm, kuna eeldati, et investeeringult saadav tulu on suurem kui kapitali suurendamisega seotud kulu. Nii oleks see eelkõige siis, kui kohaliku lennuettevõtja olemasolust tulenevaid eelseid käsitletakse makromajanduslikust vaatenurgast.

(27) 2011. ja 2012. aasta 30 miljoni euro suuruse kapitalisüstiga seoses töid Eesti ametiasutused välja asjaolu, et [...] pidi erainvestorina investeeringima Estonian Airi peaaegu samasugustel sama suure summa kui Eesti riik. [...] Eesti haru oli laenu andmise algul heaks kiitnud, kuid peakontor oli sellest hiljem keeldunud. Eesti väidab, et keeldumist tuleks vaadelda panga ning Estonian Airi teise akcionäri, SASi suhete raamistikus. [...].

(28) Lisaks otsustas Eesti valitsus teha Estonian Airile rahasüsti peamiselt seetõttu, et 2011. aastal ühendati 2011. aasta äriplaan valitsuse 2011.–2015. aasta tegevuskavaga, mis hõlmab otselennuhenduse loomist Euroopa kõigi olulissemate ärikeskustega ning Tallinna lennujaama muutmist Aasia ja Euroopa vaheliste lendude sõlmennujaamaks. Kõnealusel ajal peeti silmas ka asjaolu, et Eesti turg on elanike arvu ja majanduse väiksuse tõttu liiga piiratud, et mõni teine lennuettevõtja sooviks Eesti-suguses ääririgis kanda kinnitada. Sõltumist odavlennufirmadest ei peetud heaks variandiks, sest nad tegutsevad turul üksnes seni-kaua, kuni nad on selleks motiveeritud, ja võivad kergelt ähvardada turult lahkuda.

(29) Viimaseks on Eesti riik seisukohal, et Estonian Air tuleb lugeda raskustes olevaks äriühinguks tähenduses, mis sellel möistil on vastavalt raskustes olevate äriühingute

<sup>(4)</sup> Vt ka <http://www.e24.ee/1106240/estonian-airile-makstakse-valjakolm-miljonit-eurot/>

päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat riigabi käsitlevatele ühenduse suunistele<sup>(5)</sup> (edaspidi „äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suunised“); seda alates 2012. aasta juunist-juulist, kuna 2012. aasta esimese poolaasta majandustulemuste põhjal oli ilmne, et lennuteevõtja olukord ei olnud jätkusuutlik. Seega on Estonian Air Eesti ametiasutuste arvamuse kohaselt olnud raskustes olev äriühing üksnes teatud päästmisabi (5. meede) ajal.

## 5. HINDAMINE

- (30) Vastavalt ELi toimimise lepingu artikli 107 lõikele 1 on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, siseturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust. Seega laieneb riigabi mõiste mis tahes otse- sele või kaudsele soodustusele, mida rahastatakse riigi vahenditest ja mille annab kas riik ise või mis tahes vahendaja talle antud volituste kohaselt.
- (31) Meetme puhul on tegemist riigibabiga, kui see päineb riigi vahenditest ja on käsitletav riigi meetmena. Põhimõtteliselt on riigi vahendid liikmesriigi ja selle riigiasutuste vahendid, samuti selliste riigi osalusega äriühingute vahendid, keda riigiasutustel on õigus otseselt või kaudselt kontrollida.
- (32) Selleks et teha kindlaks, kas hindamisaluste meetmete puhul oli tegemist Estonian Airile antud majandusliku soodustusega ja kas need meetmed hõlmavad seetõttu riigabi, hindab komisjon seda, kas lennuettevõtja sai majandusliku eelise, mida ta ei oleks saanud tavapärastes turutingimustes. Selle väljaselgitamiseks kohaldab komisjon turumajanduslikult tegutseva investori põhimõtte testi. Põhimõtteliselt ei ole riigi vahenditest tehtud sissemakse riigabi juhul, kui see on tehtud erainvestori olulise sissemaksega samaaegselt ning viimasega sarnases olukorras ja sarnastel tingimustel (samavärsuse põhimõtte).
- (33) Turumajanduslikult tegutseva investori põhimõtte kohaselt ei ole riigibabiga tegemist juhul, kui turumajanduse tavatingimustes tegutsev erainvestor, kelle suurus on vörrel dav avaliku sektori asutustega, oleks sarnastel asjaoludel võinud abisaajale kõnealuseid meetmeid pakkuda. Seepärast peab komisjon hindama, kas erainvestor oleks sooritanud kõnealused tehingud samadel tingimustel. Lähtutakse eeldusest, et hüpoteeiline investor tegutseb ettevaatliku investeeriijana, kes

<sup>(5)</sup> ELT C 244, 1.10.2004, lk 2. Riigabisuuniste esialgne kehtivus-tähtaeg oli 9. oktoober 2009. Komisjon aga otsustas suuniste kehtivusaega pikendada esialgu kuni 9. oktoobrini 2012 (komisjoni teatis, mis käsitleb ühenduse suuniste (raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigabi kohta) kehtivuse pikendamist, ELT C 156, 9.7.2009, lk 3) ning seejärel seoses ELi riigabi ajakohastamise algatusega kuni ajani, mil äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suunised asendatakse raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat riigabi käsitlevate uute eeskirjadega (komisjoni teatis ühenduse 1. oktoobri 2004. aasta suuniste (raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigabi kohta) kohaldamisaja pikendamise kohta, ELT C 296, 2.10.2012, lk 3).

sooviks saada maksimaalset kasumit, võtmata siiski saadava tuluga vörreldest liiga suuri riske.

- (34) Viimaseks tuleks märkida, et kõnealused meetmed peavad kahjustama või ähvardama kahjustada konkurentsi ning eeldataval mõjutama liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (35) Kuna hindamisalused meetmed hõlmavad riigabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, tuleb nende kokkusobivust siseturuga hinnata nimetatud artikli lõigetes 2 ja 3 sätestatud erandite alusel. Euroopa Kohtu praktika kohaselt on liikmesriigi ülesanne esitada siseturuga kokkusobivuse võimalikud põjhused ja töendada, et sellise kokkusobivuse tingimused on tädetud<sup>(6)</sup>.
- 5.1. Estonian Airi raskused**
- (36) Nagu on öeldud punktis (29), on Eesti riik seisukohal, et Estonian Airi võib lugeda raskustes olevaks äriühinguks alates 2012. aasta juunist-juulist, st 5. meetme võtmise ajal. Arvestades aga Eesti ametiasutuste väidet, et lennuettevõtjale varem tehtud kapitalisüstdid olid kooskõlas turumajanduslikult tegutseva investori põhimõttega (vt punkt (25)) ning et praegune otsus hõlmab mitut alates 2009. aastast võetud meedet, peab komisjon vajalikuks uurida, kas Estonian Airi võis lugeda raskustes olevaks äriühinguks ajal, mil võeti eespool nimetatud meetmed.
- (37) Riigabisuuniste punktis 9 on öeldud, et komisjon peab äriühingut raskustes olevaks siis, kui see ei suuda kas oma vahenditega või omanikelt/osanikelt/aktionäridelt või krediidiandjatelt saadud vahenditega peatada kahjunit, mis ametivõimude sekkumiseta viiks lühema või keskmise ajavahemiku jooksul peaaegu kindlasti äriühingu tegevuse lõpetamiseni.
- (38) Riigabisuuniste punktis 10 on selgitatud, et piiratud vastutusega äriühingut loetakse raskustes olevaks juhul, kui see on kaotanud üle poole oma osa- või aktsiakapitalist ja üle veerandi sellest kapitalist viimase 12 kuu jooksul või kui see vastab siserikliku õiguse kohaselt kõiki völakohustusi hõlmava maksejõuetusmenetluse kohaldamise kriteeriumidele.
- (39) Riigabisuuniste punktis 11 on lisatud, et isegi kui ei esine ühtegi punktis 10 loetletud tingimust, võib äriühingu siiski lugeda raskustes olevaks, eriti juhul, kui eksisteerivad tavapärased raskustes oleva äriühingu tunnused, näiteks suurenev kahjam, vähenev käive, kasvav laoseis, ülevõimsus, kahanev rahakäive, kasvav võlg, suurenevad intressinõuded ning vähenev või puuduv varade puhas-värtus.
- (40) Komisjon märgib kõigepealt, et Estonian Air on alates 2006. aastast pidevalt regstreerinud märkimisväärset kahjunit (vt tabel 1):

<sup>(6)</sup> Otsus kohtuasjas C-364/90: Itaalia vs. komisjon, [1993] EKL I-2097, punkt 20.

Tabel 1

**Estonian Airi netotulem alates 2006. aastast (tuhandetes eurodes) <sup>(7)</sup>**

2006	- 3 767
2007	- 3 324
2008	- 10 895
2009	- 4 744
2010	- 3 856
2011	- 17 120
30. september 2012	- 20 200

- (41) Estonian Airi märkimisväärne kahjum on esimene märk lennuettevõtja raskustest. Lisaks sellele ilmneb, et olemas olid ka mõned raskustes oleva äriühingu tavaliised tunnused (vt punkt 39). Näiteks on Estonian Airi intressikulud alates 2008. aastast pidevalt kasvanud, nagu on näha tabelis 2:

Tabel 2

**Estonian Airi intressikulud alates 2006. aastast (eurodes) <sup>(8)</sup>**

2006	- 94 523
2007	- 99 764
2008	- 94 842
2009	- 212 309
2010	- 337 325
2011	- 2 010 000
30. september 2012	Andmed puuduvad

- (42) Estonia Airi varalt saadav tulu ja omakapitali tootlus on 2006. aastast saadik ol nud pidevalt negatiivne; samas kasvas aastatel 2006–2008 pidevalt võlgnevuse suhe omakapitali, jõudes tasemele 83,8 %. Nimetatud suhte kahanemine 2009. ja 2010. aastal tulenes kapitali suurendamisest neil aastatel (1. ja 3. meede), mitte Estonian Airi võla vähendamisest. Lisaks sellele kasvas Estonian Airi võlg aastatel 2010–2011 hüppeliselt: 3,469 miljonilt eurolt 47,568 miljoni euroni. 2012. aasta esimese poolaasta andmed kinnitavad selle suundumuse jätkumist.

- (43) Lisaks eespool öeldule on Eesti ametiasutused selgitanud, et 2011. aasta novembri lõpus oli lennuettevõtjal rahalisi vahendeid üksnes [2–5] miljonit eurot ning et [...], mis tähendanuks, et lennuettevõtja oleks laenulepingu kohased kohustused [...] ees täitmata jätnud. Samuti

(7) Allikas: Estonian Airi aastaaruaned, mis on kätesaadavad veebisaidil <http://estonian-air.com/en/about-us/about-company/annual-reports/>. Aastatel 2006–2010 on Estonian Airi aastaaruaned esitatud Eesti kroonides (EEK). Tabelis on kasutatud vahetuskurssi 1 EEK = 0,06391 EUR.

(8) Vt joonealune märkus 6.

lõpetas Estonian Air 2011. aasta novembris maksed mõnele suuremale teenuseosutajale ning kuu lõpuks ei olnud käibekapital tasakaalus: debitoorne võlgnevus oli [4–6] miljonit eurot, kreditoorne võlgnevus aga [8–12] miljonit eurot. Ilma kapitali suurendamiseta 2011. aasta detsembris oleks lennuettevõtja oma laenulepingu kohased kohustused [...] ees täitmata jätnud. Makseviivitus aga on raskutes oleva äriühingu tavalline tunnus.

- (44) Samuti märgib komisjon, et 2010. ja 2011. aastal kaotas lennuettevõtja üle poole oma aktsiakapitalist ning rohkem kui veerandi oma kapitalist. Seega näib tädetud olevat ka riigibisuuniste punkti 10 alapunktis a esitatud kriteerium.
- (45) 2012. aastal halvenes lennuettevõtja finantsolukord vaatamata 2011. aasta detsembris ja 2012. aasta märtsis tehtud kapitalisüstidele. 2012. aasta aprilli finantstulemuste arvutamisel sama aasta mais leiti, et aprilli kahjum oli 3,7 miljonit eurot, mis oli suurem kui eelarves ettenähtud 0,9 miljoni euro suurune kahjum. 2012. aasta juunis vaatas Estonian Air oma 2012. aasta prognoosi läbi ja prognoosis aasta tegevuskahjumiks 25 miljonit eurot (2012. aasta jaanuaris kinnitatud esialgses eelarves prognoositi 8,8 miljoni euro suurust aastakahjumit). 2012. aasta juuli lõpuks oli Estonian Air Eesti seaduste kohaselt jõudnud maksejõuetuse olukorda. Seetõttu võis Estonian Air sellest ajast alates lugeda raskustes olevaks äriühinguks ka riigibisuuniste punkti 10 alapunkti c alusel.
- (46) Eespool öeldust lähtuvalt on komisjon praeguses uurimisjärgus seisukohal, et riigibisuuniste punkti 11 alusel võis Estonian Airi raskustes olevaks äriühinguks lugeda eespool nimetatud meetmete võtmise ajal, st aastatel 2009–2012. Lisaks sellele vastas Estonian Air hiljem ka riigibisuuniste punkti 10 alapunktide a ja c nõuetele.
- ## 5.2. Kapitali suurendamine 2009. aastal (1. meede)
- ### Riigiabi olemasolu
- (47) Komisjon hindas kõigepealt riigiabi olemasolu seoses kapitali suurendamisega 2009. aastal (1. meede). Nagu on selgitatud punktis 32, ei peeta sissemakse tegemist riigi vahenditest riigibabiks juhul, kui see toimub samavärsuse põhimõttel. Selle kohta märgib komisjon, et 1. meetmes osalesid Estonian Airi aktsionärid proporsionaalselt oma osalusega, st Eesti riigi panus oli 34 % (2,48 miljonit eurot), SASi panus 49 % (3,57 miljonit eurot) ja kohaliku Cresco Investeerimispanga panus 17 % (1,24 miljonit eurot).
- (48) Seetõttu võib praeguses uurimisjärgus kätesaadava vähesete abe põhjal esialgu järeldada, et kolme toonase aktsionäri kapitalisüst 2009. aastal tehti samavärsuse põhimõttel. Erainvestorite samaaegne ja märkimisväärne osalemine on siiski vaid üks viide abi puudumisele. Riigiabi olemasolu küsimuses seisukoha võtmiseks peab komisjon arvestama teingu kõiki faktilisi ja õiguslikke asjaolusid.

(49) Seoses sellega märgib komisjon, et Estonian Airi 2009. aasta aruande kohaselt tasuti uute aktsiate eest rahaliste sissemaksetega ning lennuettevõtjale antud laenude konverteerimisega, kuid aruandes puudub üksikasjalik teave selle kohta, kes aktionäridel andis uusi rahalisi vahendeid ja kes konverteeris laenu aktsiateks<sup>(9)</sup>. Eri liiki sissemaksed (uute rahaliste vahendite andmine vs. laenu konverteerimine) näivad andvat piisavalt alust põhjendatud kahtluste tekkeks selles osas, kas 2009. aasta kapitalisüst ikka tehti samavärsuse põhimõttel, eriti kui arvestada Estonian Air raskusi könealusel ajal (vt punkt 5.1). Seega ei saa seoses riigi osalusega 2009. aasta kapitalisüstis automaatselt välistada, et Estonian Airile ei olnud antud põhjendamatut eelist.

(50) Lisaks sellele on meetme puhul tegemist riigiabiga juhul, kui see pärib riigi vahenditest ja on käsitletav riigi meetmena. Seda kriteeriumi 2009. aasta kapitalisüsti puhul ei vaidlustata, võttes arvesse, et kapitalisüsti tegijaks oli lennuettevõtja aktsionärima Eesti Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

(51) Viimaseks märgib komisjon, et meede mõjutab liikmesriikidevahelist kaubandust ja ähvardab kahjustada liikmesriikidevahelist konkurentsit, kuna Estonian Air konkurreerib teiste Euroopa Liidu lennuettevõtjatega, eriti alates õhutranspordi liberaliseerimise kolmenda etapi (nn kolmas pakett) jõustumisest 1. jaanuaril 1993<sup>(10)</sup>. Könealune meede võimaldab Estonian Airil oma tegevust jätkata nii, et ta ei pea erinevalt oma konkurentidest tegelema tagajärgedega, mille tema kehvad finantstulemused tava tingimustes kaasa tooksid.

(52) Seetõttu on komisjonil praeguses uurimisjärgus kahtlusi, et 1. meede kujutas endast Estonian Airile antud riigiabi.

#### Abi kokkusobivus siseturuga

(53) Eesti ametiasutused leiavad, et 1. meede ei kujuta endast riigiabi, ega ole esitanud võimalikke põhjendusi siseturuga kokkusobivuse kohta.

(54) Komisjon on praeguses uurimisjärgus siiski seisukohal, et ELi toimimise lepingu artikli 107 lõikes 2 sätestatud erandeid ei saa kohaldada, ning Eesti ametiasutused ei ole nendele ka viidanud. Sama kehtib ka ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktides d ja e sätestatud erandite kohta.

(55) Arvestades asjaolu, et Estonian Airi võis 2009. aastal, kui rakendati 1. meede (vt punkt 5.1), pidada raskustes

<sup>(9)</sup> Ajakirjanduse andmete põhjal tegi Eesti riik 2,48 miljoni euro suuruse rahalise sissemakse, SASi panus aga oli 1,21 miljonit eurot rahalise sissemakse ja 2,36 miljoni eurot laenu konverteerimise näol. Cresco omalt poolt tegi ilmselt 1,23 miljoni euro suuruse rahalise sissemakse. Vt <http://travelmoments.ca/2009/03/01/estonia-saves-ov/>. See teave vajab Eesti-poolset kinnitamist.

<sup>(10)</sup> Kolmas koosneb kolmest õigusaktist: i) nõukogu määrus (EMÜ) nr 2407/92, 23. juuli 1992, lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1); ii) nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92, 23. juuli 1992, ühenduse lennuettevõtjate juridepääsu kohta ühendusseisestele lennuliinidele (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 8) ning iii) nõukogu määrus (EMÜ) nr 2409/92, 23. juuli 1992, piletihindade ja lastitarifide kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 15).

olevaks äriühinguks, ei ole praeguses uurimisjärgus selge, et võiks kohaldada teatavate piirkondade või sektorite arenguga seotud erandeid, mis on sätestatud ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktis a; seda vaatamata asjaolule, et Estonian Air asub ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti a kohases abikõlblikus piirkonnas ning tal võiks olla õigus saada regionalabi. Samuti märgib komisjon seoses ajutises raamistikus<sup>(11)</sup> sätestatud kriisieskirjadega, et 1. meede ei vasta nende kohaldamise tingimustele.

(56) Seepärast tundub, et 2009. aasta kapitalisüsti kokkusobivust siseturuga on võimalik hinnata ainult ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti c alusel ning eelkõige päästmise ja ümberkorraldamise suunistele ning 1994. aasta lennundussektori suunistele tuginedes<sup>(12)</sup>. Praeguses järgus on komisjonil kahtlus, kas 1. meede võib lugeda päästmise ja ümberkorraldamise suunistega kokkusobivaks, kuna näib, et ei ole täidetud mitut suuniste tingimust ega põhimõtet.

(57) Esiteks märgib komisjon, et päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktis 3.1 sätestatud päästmisabi tingimused ei paista olevat täidetud. 1. meede on kapitalisüsti ja ei koosne seetõttu likviidsustoetusest laenugarantiidi või laenude vormis; ka ei paista see olevat põhjendatud tösiste sotsiaalsete raskustega, sellega ei kaasnenud Eesti võetud kohustust edastada komisjonile ümberkorralduskaava või likvideerimiskava jne.

(58) Ümberkorraldamisabi kriteeriumid ei paista samuti täidetud olevat. Päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 34 kohaselt on abi andmise tingimuseks ümberkorraldamiskava rakendamine ja selle kinnitab komisjoniga abimeetme puhul eraldi. Kui 1. meede loetakse riigiabiks, on seda antud enne komisjoni teavitamist ja sellise usaldusväärse ümberkorraldamiskava puudumisel, mis vastaks päästmise ja ümberkorraldamise suunistes sätestatud tingimustele. See asjaolu oleks iseenesest piisav, et lugeda see siseturuga kokkusobimatuks<sup>(13)</sup>.

(59) Samuti ei ole Eesti ametiasutused välja pakkunud mingeid võimalikke kompensatsioonimeetmeid ega Estonian Airi omapoolset panust, mis on olulised elemendid selleks, et meede oleks päästmise ja ümberkorraldamise suuniste kohaselt kokkusobiv siseturuga.

(60) Seepärast on komisjon käesolevas järgus arvamusel, et 1. meede võib kujutada endast siseturuga kokkusobimatut riigiabi.

<sup>(11)</sup> Ajutine ühenduse riigiabi meetmete raamistik praeguses finants- ja majanduskriisis rahastamisele juridepääsu toetamiseks (ELT C 16, 22.1.2009, lk 1), mida on muudetud komisjoni teatisega, millega muudetakse riigiabi meetmete ajutist ühenduse raamistikku, et toetada praeguses finants- ja majanduskriisis juridepääsu rahastamisele (ELT C 303, 15.12.2009, lk 6). Ajutise raamistikku kehituvus lõppes 2011. aasta detsembris.

<sup>(12)</sup> Suunised EÜ asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamiseks ning EMP lepingu artikli 61 kohaldamiseks lennundussektorile antava riigiabi korral, EÜT C 350, 10.12.1994, lk 5.

<sup>(13)</sup> Vt sellega seoses EFTA kohtuotsus ühendatud kohtuasjades E-10/11 ja E-11/11 Hurtigruten ASA, Norra vs. EFTA järelevalveamet, avaldamata, paragrahvid 228 ja 234–240.

### 5.3. Maapealse teeninduse osa müük 2009. aastal (2. meede)

#### Riigiabi olemasolu

- (61) Komisjoni hinnangu kohaselt hõlmas lennuettevõtja maapealse teeninduse müük Tallinna Lennujaamale 2009. aastal riigiabi olemasolu 2,3 miljoni euro väärtuses. Müügi ajal kuulus Tallinna Lennujaam 100 %-liselt Eesti riigile.
- (62) Esiteks märgib komisjon, et vara müügis riigiettevõtetele võib olla riigiabi elemente, välja arvatud juhul, kui on võimalik töendada, et tegelikult makstud hind on könelaluse vara turuhind. Tavaliselt välistatakse riigiabi olemasolu avatud, läbipaistva ja tingimusteta pakkumismenetlusega. Sellise pakkumismenetluse puudumise korral võib olla lubatav otsemüük, kui hind põhineb sõltumatute hindajate määratud väärtustel.
- (63) Käesoleval juhul on Eesti kinnitanud, et avatud pakkumist ei korraldatud ja et hinda ei määratud kindlaks sõltumatu hindamise põhjal. Müügihind määritati kindlaks ainult varade arvestusliku väärtuse põhjal. Komisjon märgib, et ei saa välistada, et arvestuslik väärtus ei kajasta maapealse teeninduse tegelikku turuhinda. Lisaks sellele on komisjon seisukohal, et väärtuse lisamine neile varadele, mis olid täielikult amortiseerunud, võis samuti sisaldada riigiabi elemente. Seetõttu ei saa välistada Estonian Airile eelise andmist tema maapealse teeninduse müügi kaudu.
- (64) Selleks et hinnata, kas oli tegemist riigi vahendite olemasoluga, märgib komisjon esiteks seda, et müügi ajal kuulus Tallinna Lennujaam 100 %-liselt Eesti riigile. Lisaks osutatakse Tallinna Lennujaama 2009. majandusaasta aruandes selgelt, et lennujaam „kuulub Eesti Vabariigi Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi haldusalasse” ja et „aktionäriöiguse teostajaks on Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium, mida esindab aktsionäride üldkoosolekul majandus- ja kommunikatsiooniminister”. Sellele tuginedes on komisjon käesolevas uurimisjärgus arvamusel, et otsust osta Estonian Airilt 2009. aastal maapealse teeninduse osa võib käsitada riigipoole meetmena.
- (65) Samadel põhjustel, nagu on selgitatud eespool punktis 51, mõjutab 2. meede liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada nendevahelist konkurentsit.
- (66) Seepärast on komisjonil käesolevas uurimisjärgus kahtlusi, et 2. meede hõlmab riigiabi. Eesti ametiasutustel palutakse esitada piisavat teavet, mis võimaldab komisjonil hinnata, kas tegelikult makstud müügihind vastas turutingimustele.

#### Kokkusobivus siseturuga

- (67) Praeguses järgus ei näe komisjon mingit põhjust, mille alusel võiks järelada, et 2. meede – kui see kujutaks endast riigiabi – sobiks kokku siseturuga. Eespool punktides (54)–(59) esitatud väiteid kohaldatakse mutatis mutandis.
- (68) Lisaks on komisjonil kahtlusi, kas järgiti äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktides 25 ja 72 sätestatud ühekordse abi põhimötet. Päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktis 72 on sätestatud, et

päästmis- ja ümberkorraldusabi ei ole õigust saada sellistel äriühingutel, kellele on viimase kümne aasta jooksul päästmis- ja ümberkorraldusabi antud.

- (69) Võttes arvesse, et komisjon ei saa praeguses järgus välis-tada, et 2009. aasta kapitalisüst (1. meede) kujutab endast ebaseaduslikku ja siseturuga kokkusobimatut päästmisja/või ümberkorraldamisabi, ei saa käesolevas järgus välis-tada, et Estonian Airile 2. meetme kaudu riigiabi andes rikkus Eesti juriidilist nõuet, et abi peab olema ühekordne.

### 5.4. Kapitalisüst 2010. aastal (3. meede)

#### Riigiabi olemasolu

- (70) Komisjon hindas riigiabi olemasolu 2010. aasta kapitalisüstis (3. meede), vaadates, kas see vastab turumajanduslikult tegutseva investori põhimõtttele (vt punkt (33)).
- (71) Komisjon märgib, et seda süsti ei tehtud samaväärsetel tingimustel. Tegelikult sai Eesti riik selle kapitalisüsti abil Estonian Airi enamusosanikuks ja omandas 90 % aktsiatest ning SASile jäi vaid 10 %. Cresco Investeerimispank otsustas mitte osaleda ja loobus olemast aktsionäär. Seega ei saa eeldada, et järgiti turumajanduslikult tegutseva investori põhimõtet, mis põhines nii avalik-õiguslike kui ka eraõiguslike aktsionäride samaaegsel osalemisel.
- (72) Lisaks märgib komisjon, et ilmselt tegi SAS kapitalisüsti laenu aktsiateks konverteerimise teel (vt punkt 14). Samadel põhjustel, nagu on selgitatud punktis 49, on sissemaksete erinev iseloom (uute vahendite lisamine riigi poolt v laenu konverteerimine SASi poolt) piisav, et tekiks põhjendatud kahtlus selles, kas 2010. aasta kapitalisüst tehti samaväärsetel tingimustel.
- (73) Lisaks sellele väitsid Eesti ametiasutused, et 2010. aasta äriplaan kujutas endast võimalust investeerida kasvavasse ja kasumlikku ettevõttesse. Estonian Air halvenenud finantsolukorra tõttu tol ajal – võttes eelkõige arvesse asjaolu, et lennuettevõtja majandustulemused olid pidevalt kahjumis alates 2006. aastast (vt punkt 5.1) – kahtleb komisjon, kas 2010. aasta äriplaan järel dust võib pidada piisavalt usaldusväärseks, järeldamaks, et arukas erainvestor oleks teinud könealuse teingu samadel tingimustel. Seepärast on ametliku uurimismenetluse käigus vaja koguda huvitatud isikutelt arvamus.
- (74) Lisaks on asjaolu, et Cresco Investeerimispank [...] keeldus täiendavast rahastülist lennuettevõtjasse ning eelistas pigem aktsiatest loobuda, märk sellest, et ükski arukas erainvestor ei oleks teinud kapitali suurendamise teingut samadel tingimustel Eesti valitsuse poolt tol ajal tehtud 17,9 miljoni euro suuruse kapitalisüstiga. Teisalt ei saa SASi 2 miljoni euro suurust osalust könealuses kapitalisüstis pidada oluliseks panuseks ning seega ei saa seda vörrelda riigi sekkumisega.
- (75) Lisaks märgib komisjon, et Eesti ametiasutused väidavad selgelt, et otsus suurendada kapitali 2010. aastal võeti vastu selleks, et tagada pikajaline lennühendus köige tähtsamate ärisihtkohtadega ning et saada kontroll ettevõtte üle. Need on makromajanduslikud kaalutlused, mida ükski erainvestor ei oleks arvesse võtnud.

- (76) Seega on komisjon praeguses järgus arvamusel, et kapitali suurendamisega 2010. aastal anti Estonian Airile valikuline eelis.
- (77) Kapitali suurendamine hõlmab selgelt riiklike vahendeid. Samadel põhjustel, nagu on selgitatud punktis 51, mõjutab 3. meede liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada nendevahelist konkurentsi.
- (78) Seepärast ja eespool öeldu põhjal ei saa komisjon praeguses järgus välistada, et 3. meede kujutab endast riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

#### *Kokkusobivus siseturuga*

- (79) Praeguses järgus ei näe komisjon mingit põhjust, mille alusel võiks järeltada, et 3. meede – kui see kujutaks endast riigiabi – sobiks kokku siseturuga.
- (80) Eelkõige märgib komisjon, et olemasoleva teabe põhjal ei saa välistada, et Estonian Air oli 2010. aastal raskustes olev äriühing (vt punkt 5.1), eelkõige sellepärast, et lennuettevõtja kaotas üle poole oma aktsiakapitalist ajavahemikul 2010–2011 ning üle veerandi oma kapitalist kõnealuse aja jooksul (vt punkt 44). Seepärast on komisjon esialgne arvamus, et Estonian Air oli 3. meetme võtmise ajal raskustes ettevõte.
- (81) Eespool toodut arvesse võttes ja selleks, et kapitali suurendamist 2010. aastal võiks lugeda siseturuga kokkusobivaks abiks, peaks see vastama äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suuniste juriidilistele nõuetele. Samal põhjusel, nagu on selgitatud punktides 54–59, on komisjon praeguses järgus siiski arvamusel, et 3. meede võis kujutada endast siseturuga kokkusobimatut riigiabi. Seda kinnitab liatigi asjaolu, et komisjon ei saa praeguses järgus välistada, et 2009. ja 2010. aasta kapitalisüstd (1. ja 2. meede) kujutasid endast ebaseaduslikku ja siseturuga kokkusobimatut päästmis- ja/või ümberkorraldamisabi ning et seda anti ilmselt ühekordse abi põhimõtet rikkudes (vt punktid 68 ja 69).

#### **5.5. 2011. ja 2012. aasta kapitalisüst (4. meede)**

##### *Riigiabi olemasolu*

- (82) Komisjon hindas riigiabi olemasolu 2011. ja 2012. aasta kapitalisüstis (4. meede), vaadates, kas see vastab turumajanduslikult tegutseva investori põhimõttete.
- (83) Komisjon tuletab meelee, et nagu eespool kirjeldatud, oli Estonian Airi finantsseisund äärmiselt halb juba 2011. aasta lõpus, kui otsustati võtta 4. meede (vt punkt 5.1).
- (84) Komisjon kahtleb, kas 2011. aasta äriplaani strateegia oli usaldusväärne ning kas oli reaalne arvata, et üksnes suurem sihtkohtade võrgustik ja tihedam lennugraafik, mis eeldab olulist mahtude kasvu sihtkohtade, lennukite ja personali osas, suudavad tõsta lennuettevõtja konkurentsiivõimet.
- (85) Komisjon tuletab meelee, et IATA (<sup>14</sup>) 2011. aasta detsembri finantsprognoosi kohaselt halvenesid 2011.

<sup>14</sup> <http://www.iata.org/whatwedo/Documents/economics/Industry-Outlook-December2011.pdf>

aastal lennuettevõtluse kasumimarginaalid, kuna nafta- ja kütusehinnad tõusid. 2012. aastaks prognoosis IATA, et Euroopa lennuettevõtlus satub surve alla majandussurutise tõttu, mis tuleneb valitsuste suutmatusest tulla toime eurotsooni riikide võlakriisiga. Võttes arvesse, et Euroopa lennuettevõtjad pidi suure töenäosusega mõjutama majanduslangus omamaisel turul, oli IATA 2012. aasta prognoosi kohaselt Euroopa lennuettevõtjate maksueelse kasumi marginaal 0,3 %, netokahjum pärast maksustamist 0,6 miljardit USA dollarit (st 0,46 miljardit eurot).

- (86) Euroopa lennutranspordituru sellise ebakindla arengu taustal näib 2011. aasta äriplaanis prognoositud kasuväljavaade ülioottimistlik ning kavandatud strategia äärmiselt riskantne.
- (87) Sellist hinnangut toetab asjaolu, et ei ükski allesjäänud eraaktionsär (SAS) ega erainvestor [...] soovinud selles tehingus osaleda. [...]jäi väidetavat algset soovi osaleda kapitalisüstis ei saa pidada piisavaks, et põhjendada samaaegset osalemist, kuna [...] kõrgeim laenukomitee keeldus lõpuks laenu andmast, olles teinud põhjaliku riskihindamise. Komisjon ei välista, et nii SASi kui ka [...] keeldumise ajendiks võis olla hinnang, et esitatud äriplaan ei ole usaldusväärne ja et kavandatud strateegia on liiga riskantne.
- (88) Seepärast on komisjon käesolevas järgus arvamusel, et arukas investor, kes tahaks saada maksimaalset kasumit, võtmata siiski saadava tuluga vörreldes liiga suuri riske, ei oleks 2011. aasta äriplaani ja kavandatud strateegia põhjal kapitali suurendamises osalenud.
- (89) Lisaks väidavad Eesti ametiasutused, et kavandatud strateegiat võeti arvesse valitsuse 2011.–2015. aasta tegevuskavas, mis hõlmab otselennūühenduse loomist Euroopa kõigi olulisemate ärikeskustega ning Tallinna lennujaama muutmist Aasia ja Euroopa vaheliste lendude sõlmennajaamaks.
- (90) Komisjon märgib, et need on poliitilised kaalutlused, mida ükski erainvestor ei oleks arvesse võtnud. Seega on komisjon praeguses järgus arvamusel, et kapitali suurendamisega 2011. ja 2012. aastal anti Estonian Airile valikuline eelis.
- (91) Võttes arvesse, et kapitali suurendamine 2011. aastal hõlmab riiklike vahendeid ning et see meede mõjutab liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada konkurentsi, ei saa komisjon samal põhjusel, nagu on selgitatud punktis 51, praeguses järgus välistada, et 4. meede kujutab endast riigiabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses.

##### *Kokkusobivus siseturuga*

- (92) Olemasolevast teabest nähtub, et päästmise ja ümberkorraldamise suuniste kohaselt oli Estonian Air kapitali suurendamise ajal 2011. aasta lõpus raskustes olev äriühing (vt punkt 5.1). Seega tundub, et päästmis- või ümberkorraldusabi on ainus võimalik põhjendus kokkusobivuse kohta siseturuga.

- (93) Siiski paistab, et kõnealune meede ei vasta päästmise ja ümberkorraldamise suunistes päästmis- ja ümberkorraldusabi kohta kehtestatud nõuetele. Eespool punktides 54–59 esitatud väiteid kohaldatakse *mutatis mutandis*, samuti nagu ka järeldusi punktides 68 ja 69 esitatud ühekordse abi põhimõtte rikkumise kohta.
- (94) Lisaks märgib komisjon, et päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 38 kohaselt nõub siseturuga kokkusobiv abi kompensatsioonimeetmete võtmist, et vähendada nii palju kui võimalik negatiivset mõju kaubandustingimustele ning kindlustada positiivsete mõjude ülekaal. Need meetmed võivad hõlmata vara loovutamist, tootmisvõimsuse või turuosa piiramist ning turutökete vähendamist asjaomastel turgudel (päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkt 39).
- (95) Seoses sellega märgib komisjon, et 2011. aasta äriplaani strateegia eeldas suuremat sihtkohtade võrgustikku, sealhulgas ka suuremat lendude arvu nii Eestist kui ka Eestisse, samuti lennukite ja personali arvu suurendamist. See strateegia rakendati 2012. aastal, kui Estonian Air suurendas oma lennukiparki kaheksalt ühetekkümne lennukini, lisas võrgustikku üheksa uut sihtkohta ja suurendas personali arvu 66 töötaja võrra, et tulla toime suurema arvu regulaarlendudega. See kujutab endast muhi olulist suurendamist, mis on vastuolus päästmise ja ümberkorraldamise suunistes sätestatud juridiliste nõuetega.
- (96) Seetõttu on komisjonil kahtlusi, et 2011. ja 2012. aasta 30 miljoni euro suurune kapitalisüst (4. meede) kujutab endast siseturuga kokkusobimatut riigiabi.

## 5.6. Teatatud päästmislaen (5. meede)

### Riigiabi olemasolu

- (97) 8,3 miljoni euro suurust päästmislaenu, millest teatati 20. detsembril 2012 (5. meede), tuleb lugeda riigibiks ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, kuna riigi vahenditest tulev laen annab Estonian Airile valikulise eelise, mis mõjutab liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada konkurents (vt punkt (51)).
- (98) Eesti ametiasutused ise käsitavad seda meedet riigibina.

### Kokkusobivus siseturuga

- (99) Olemasoleva teabe kohaselt oli Estonian Air kapitali suurendamise ajal 2012. aasta lõpus raskustes olev äriühing vastavalt päästmise ja ümberkorraldamise suunistele.
- (100) Eesti ametiasutused ise väidavad, et lennuettevõtal oli tavalisi märke raskustes olevast äriühingust, nagu vähenev käive, vähemalt 2012. aasta juunis, ning seetõttu vastas päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktis 11 sätestatud kriteeriumidele. Ametiasutused on ka arvamusel, et Estonian Air vastas päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 10a ja 10c kriteeriumidele, kuna oli

- kaotanud poole oma osa- või aktsiakapitalist, ja oli Eesti õiguse kohaselt maksejõuetuse olukorras hiljemalt alates juulist 2012.
- (101) Seepärast tuleb päästmislaenu hinnata päästmise ja ümberkorraldamise suunistele ning 1994. aasta lennundussektori suunistele tuginedes, et teha kindlaks, kas see sobib kokku siseturuga ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 kohaselt.
- (102) Ilmneb, et kõnealune teatatud päästmisabi vastab enamikule päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 3.1 kriteeriumidele päästmisabi kohta.
- a) Abi antakse laenuna, millelt võetakse intressi (15 %), mis on vähemalt võrreldav heas majanduslikus olukorras olevatelt äriühingutelt võetava intressiga ja eelkõige komisjoni poolt vastuvõetud viiteintressiga<sup>(15)</sup>. Lisaks kinnitas Eesti, et laen lõpeb mitte hiljem kui kuus kuud pärast esimese väljamakse tegemist (päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkt 25a).
  - b) Abi näib olevat põhjendatud tõsist sotsiaalsete raskustega ja sellel ei ole lubamatut kahjulikku kõrvamöju teistele liikmesriikidele (päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkt 25b).
  - c) Lisaks kohustus Eesti esitama komisjonile ümberkorraldamis- või likvideerimiskava või töendid selle kohta, et laen on täielikult tagasi makstud hiljemalt kuus kuud pärast päästmisabimeetme esmakordset rakendamist (päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkt 25c).
  - d) Samuti töendasid Eesti ametiasutused, et abi piirdub summaga, mis on vajalik äriühingu tegevuse jätkamiseks kuu eest jooksul, arvutades vajaliku summa päästmise ja ümberkorraldamise suuniste lisas esitatud valemi järgi (päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkt 25d).
- (103) Siiski on komisjonil kahtlusi, kas selles meetmes järgitakse nn ühekordse abi põhimõtet. Nagu eespool selgitatud, ei saa komisjon praeguses järgus välistada, et Estonian Air suhites aastatel 2009–2012 võetud meetmed kujutavad endast ebaseaduslikku ja siseturuga kokkusobimatut päästmis- ja/või ümberkorraldamisabi. Seepärast ei saa välistada, et teatatud päästmisabi rikub juriidilist nõuet, et abi peab olema ühekordne.
- (104) Eesti ametiasutused ei esitanud mingeid põhjendusi, mis võimaldaksid sellest reeglist teha erandi vastavalt päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktile 73. Komisjon märgib, et ei Eesti mure Estonian Airi sulgemise mõju pärast riigi majandusele, millele viidatakse eespool punktis 24, ega muud üldised kaalutlused, nagu Eesti ääremaisest geograafilisest asukohast tingitud ühenuduste puudus, ole põhimõtteliselt sobivad erakorralise asjaoluna, mille põhjal teha erandi ühekordse abi põhimõttest. Komisjon märgib, et sellist erandit ei ole varem kunagi tehtud.

<sup>(15)</sup> Vastavalt komisjoni teatisele viite- ja diskontomäärade kindlaksmaäramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6), kohaldatakse päästmiseks antava abi suhtes ühe aasta IBORit, mida on suurendatud vähemalt 100 baaspunkti võrra. Praegusel juhul oleks kohaldatav intressimääär 2,11 %.

- (105) Seepärast on komisjonil tõsiseid kahtlusi, kas teatatud päästmisabi saab lugeda siseturuga kokkusobivaks.

#### 5.7. Ebaseaduslik abi

- (106) Komisjon märgib, et kui kirjeldatud meetmed peaksid kujutama endast riigiabi, siis anti seda teamatiskohustust rikkudes ning rikkudes ka ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikes 3 sätestatud kohustust mitte rakendada needet enne lõpliku otsuse tegemist. Seega on komisjon käesolevas järgus arvamusel, et Estonian Airile könealuste meetmetega antud abi kujutab endast ilmselt ebaseaduslikku riigiabi.
- (107) Seoses teatatud päästmislaenuga (5. meede) märgib komisjon eelkõige seda, et Eesti maksis esimesed kaks osa päästmislaenust välja ilma komisjoni heaksikiitu ära ootamata. Kuna päästmisabi kujutab endast riigiabi, on see antud, rikkudes ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikes 3 sätestatud kohustust mitte rakendada needet enne lõpliku otsuse tegemist. Seega on komisjon käesolevas järgus arvamusel, et Estonian Airile antud päästmisabi kujutab endast ilmselt ebaseaduslikku riigiabi.

#### 6. KOKKUVÖTE

- (108) Eespool öeldut silmas pidades on komisjonil kahtlusi riigiabi olemasolu ja siseturuga kokkusobivuse osas nii 2009. aasta kapitali suurendamise (1. meede) puhul, Estonian Airi maapealse teeninduse müügi puhul Tallinna Lennujaamale 2009. aastal (2. meede), 2010. aasta kapi-

talisiusti puhul (3. meede), 2011. ja 2012. aasta kapitalisiusti puhul (4. meede) kui ka teatatud päästmislaenu puhul (5. meede).

#### 7. OTSUS

Eelnevaid kaalutlusi silmas pidades ja tegutsedes vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikes 2 sätestatud menetlusele palub komisjon Eestil ühe kuu jooksul pärast käesoleva kirja saamist esitada oma märkused ja kogu teabe, mis võiks könealuste meetmete hindamisel kasuks tulla. Komisjon palub Eesti ametiasutustel edastada käesoleva kirja koopia viivitamata võimalikule abisaajale.

Komisjon tuletab Eestile meelde, et Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikel 3 on peatav toime, ning juhib tähelepanu nõukogu määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklile 14, milles on sätestatud, et igauguse ebaseadusliku abi võib abisaajalt tagasi nõuda.

Komisjon hoiatab Eestit, et ta teavitab huvitatud isikuid käesoleva kirja ja selle sisu kokkuvõtte avaldamisega Euroopa Liidu Teatajas. Komisjon teavitab huvitatud isikuid ka nendes Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni riikides, kes on Euroopa Majanduspiirkonna lepingule alla kirjutanud, avaldades teatise Euroopa Liidu Teataja Euroopa Majanduspiirkonna kaasandes, ning teavitab ka Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni järelvalveametit, saates neile käesoleva kirja koopia. Kõiki könealuseid huvitatud isikuid kutsutakse üles esitama oma märkused ühe kuu jooksul pärast nimetatud teabe avaldamist.“

## ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ЕСТОНИЯ

### Държавна помощ SA.35956 (13/C) (ex 13/NN) (ex 12/N) — Помощ за оздравяване на Estonian Air Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 150/04)

С писмо от 16 април 2013 г., възпроизведенено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след настоящото резюме, Комисията уведоми Естония за решението си да разшири процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно помощта, по отношение на която Комисията разширява процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на настоящото резюме и на приложеното към него писмо, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Факс +32 22961242  
Електронна поща: stateaidgreffe@ec.europa.eu

Тези мнения ще бъдат предадени на Естония. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

#### ТЕКСТ НА РЕЗЮМЕТО

#### ПРОЦЕДУРА

На 20 февруари 2013 г. Комисията реши да започне официална процедура по разследване във връзка със заем за оздравяване, отпуснат в полза на Estonian Air в размер на 8,3 млн. EUR, и във връзка с няколко мерки, приети в миналото. С писмо от 4 март 2013 г. естонските органи уведомиха Комисията за решението на естонското правителство да увеличи заема за оздравяване.

#### ОПИСАНИЕ НА МЕРКИТЕ, ПО ОТНОШЕНИЕ НА КОИТО КОМИСИЯТА РАЗШИРИВА ПРОЦЕДУРАТА

На 28 февруари 2013 г. естонското правителство реши да увеличи с 28,7 млн. EUR заема за оздравяване, отпуснат на Estonian Air (наричан по-нататък „новата мярка“). От тази сума 16,6 млн. EUR бяха отпуснати на авиокомпанията на 5 март 2013 г. след подписането на анекс към предишното споразумение за заем, а оставащите 12,1 млн. EUR ще бъдат предоставени на Estonian Air на по-късен етап. От наличната информация може да се направи заключение, че условията за новата мярка са същите като условията за заема, за който е постигло уведомление, т.е. заемът трябва да бъде върнат най-късно до 20 юни 2013 г., като се приложи 15 % годишна лихва. Предполага се, че по-голямата част от новата мярка ще позволи на Estonian Air да осъществи някои аспекти на предложеното преструктуриране с цел свиване на дейността на предприятието и незабавно намаляване на загубите.

#### ОЦЕНКА НА МЕРКИТЕ

От 2006 г. насам Estonian Air търпи непрекъснати загуби. Поне от 2009 г. насам, не е изключено Estonian Air да отговаря на

условията за предприятие в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране<sup>(1)</sup> (наричани по-нататък „Насоки за О&П“).

Наличието на държавна помощ по отношение на новата мярка не се обсъжда. По отношение на съвместимостта Комисията смята, че принципът за еднократната помощ от съображение 25, буква д) и от съображение 73 от Насоките за О&П е възможно да не бъде спазен. В решението си от 20 февруари 2013 г. Комисията вече изрази съмнения относно съвместимостта на някои мерки на Естония за оздравяване на Estonian Air от 2009 до 2012 г., по-специално трите вливания на капитал през 2009, 2010 и 2011—2012 г. и купуването на отдела „Наземно обслужване“ на Estonian Air от държавното летище Талин през 2009 г. Тъй като Комисията не може да изключи, че мерките в полза на Estonian Air от 2009 до 2012 г. представляват неправомерна и несъвместима помощ за оздравяване и/или преструктуриране, тя не може също така да изключи, че принципът за еднократната помощ не е бил спазен по отношение на новата мярка.

Освен това Комисията изразява съмнение дали в сумата от 28,7 млн. EUR е включена помощ за спешни структурни мерки по смисъла на съображения 16 и 25, точка г) от Насоките за О&П, както твърдят естонските органи. Комисията подчертава, че информацията, предоставена от Естония по този въпрос, не е достатъчна, за да се направи заключение дали тези мерки наистина са структурни, и ако са такива — поради какви причини те трябва да се приемат незабавно.

<sup>(1)</sup> Насоки на Общността за държавните помощи за оздравяване и преструктуриране на предприятия в затруднение (OB C 244, 1.10.2004 г., стр. 2).

Във връзка с това Комисията реши да разшири процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на новата мярка.

Съгласно член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета всяка неправомерна помощ може да подлежи на възстановяване от получателя.

## ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Komisjon soovib Eesti riigile teatada, et пrast Eesti ametiasustute poolt eespool viidatud meetmete kohta esititud teabega tutvumist on ta otsustanud laiendada Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 лikes 2 stestatud menetlust.

## 1. MENETLUS

- (1) Eesti teavitas komisjoni 3. detsembril 2012 teate esitamisele eelenenud kontaktide raames oma kavatsusest anda пastmisabi AS-ile Estonian Air (edaspidi „Estonian Air” вi „lennuettevtja”) ja mitmest varem tehtud kapitalisstist. 4. detsembril 2012 toimus kohtumine Eesti ametiasustute esindajatega.
- (2) Пrast teate esitamisele eelenenud kontaktide teatas Eesti komisjonile SANI-сsteemis koostatud 20. detsembri 2012. aasta teatises nr 7853 kavatsusest anda lennuettevtjale пastmisabi 8,3 miljoni euro suuruse laenuna.
- (3) Eesti ametiasutuste esitatud teabest ilmnes, et esimene osa пastmislaenust maksti Estonian Airile вlja 20. detsembril 2012. Seetttu registreeris komisjon juhtumi teatamata abina (13/NN) ja teavitas Eesti riiki sellest 10. jaanuari 2013. aasta kirjas. 10. jaanuari 2013. aasta kirjas palus komisjon esitada tiendavat teavet ning Eesti ametiasutused vastasid sellele 21. jaanuari 2013. aasta kirjaga.
- (4) 20. veebruaril 2013 algatas komisjon ametliku uurimismenetluse, mis hlmas 8,3 miljoni euro suurust teatatud пastmisabi ja mitmeid varasemalt вetud meetmeid.
- (5) 4. mrtsi 2013. aasta kirjas teavitasid Eesti ametiasutused komisjoni Eesti valitsuse 28. veebruari 2013. aasta otsusest suurendada Estonian Airile antud пastmislaenu 28,7 miljoni euro вrra (edaspidi „uus meede”).

## 2. ABISAAJA

- (6) Eesti seaduste kohane aktsiaselts Estonian Air on Eesti riiklik lennuettevtja, mille peakorter on Tallinna lennujaamas. Praegu on lennuettevtjal le 300 тtaja ja selle lennukiparki kuulub кmme lennukit.
- (7) Estonian Airil on 100 %-lise osalusega тtarettevtja AS Estonian Air Regional, kes teostab koosts Estonian Airiga liinilende лhiplirkondadesse. Samuti on Estonian Air osanik kahes уhisettevttes: Eesti Avioktuse Teenuste AS (osalus 51 %), mis pakub Tallinna lennujaamas lennukite tankimise teenust, ja AS Amadeus Eesti (osalus 60 %), mis pakub Eesti reisibroodele broneerimisssteeme ja vastavat tuge <sup>(1)</sup>.
- (8) Estonian Air moodustati riigiettevttena пrast Eesti iseseisvumist 1991. aastal Vene lennuettevtja Aeroflot osakonna baasil. Пrast erastamispidlusi ja seejrel etteвtja aktsiapakis asetleidnud muudatusi kuulub Estonian Air praegu Eesti riigile (97,34 %) ja SAS Groupile (2,66 %).

## 3. UUE MEETME KIRJELDUS

- (9) Komisjon otsustas 20. veebruaril 2013 algatada ametliku uurimismenetluse (edaspidi „algatamisotsus”) seoses Eesti

riigilt Estonian Airile varasemalt мaratumit me abimeет mega, mis olid kolm kapitalissti 2009., 2010. ja 2011./2012. aastal ning lennuettevtja maapealse teeninduse мük riigi omanduses olevale Tallinna Lennujaamale 2009. aastal. Lisaks hlmab algatamisotsus 8,3 miljoni euro suurust laenu, milles teavitati komisjoni kui пastmisabist.

- (10) Eesti poolt 20. detsembril 2012 teatatud пastmisabi meede koosnes Eesti rahandusministeeriumi antud 8,3 miljoni euro suurusest laenust. Eesti on selgitanud, et laen maksti вlja kolmes osas: 0,793 miljonit eurot 20. detsembril 2012, 3 miljonit eurot 18. jaanuaril 2013 ja 4,507 miljonit eurot 11. veebruaril 2013. Laen tuleb tagasi maksta hiljemalt 20. juuniks 2013. Laenuintress on 15 % aastas.
- (11) Eesti ametiasutused teavitasid 4. mrtsil 2013 komisjoni sellest, et toetudes Estonian Airi palvele, milles toodi вlja tema likviidsusvajadused, otsustas Eesti valitsus 28. veebruaril 2013 suurendada Estonian Airile antud пastmislaenu 28,7 miljoni euro вrra. Nimetatud summast maksti 16,6 miljonit eurot lennuettevtjale 5. mrtsil 2013 пrast eelmise laenulepingu muutmise allkirjastamist ning уlejnud 12,1 miljonit eurot makstakse Estonian Airile hilisemas etapis.

- (12) Nib, et uue meetme tingimused on samad nagu algselt teatatud laenul, st laen tuleb tagasi maksta hiljemalt 20. juuniks 2013 ja laenuintress on 15 %.

## 4. EESTI AMETIASUTUSTE МRKUSED

- (13) Eesti ametiasutused leiavad, et 20. detsembril 2012 teatatud пastmisabi esialgne eesmrk oli hoida Estonian Airi tegevuses 31. mrtsin 2013. Laenu suurus мarati nii, et lennuettevtja saaks tegevust jtkata ja slmida 2013. aasta mrtsi lpus laenulepingu [...]. Esialgset laenusummat piirates oli valitsuse eesmrk piirata antava abi suurust. Selleks ajaks oli selge, et Estonian Airi kimasolevat умberkorraldamist tuli mrkimisvarselt muuta, kuid uue уmberkorraldamiskava уksikasjad oli vaja veel вlja тtoda.
- (14) Уhtlasi selgitab Eesti, et Estonian Airi пastmisetapi kindlaksмaratumit koguvajadus on 37 miljonit eurot, st esialgselt teatatud 8,3 miljonit eurot pluss suurendamine 28,7 miljoni euro вrra. Eesti ametiasutused leiavad, et kogu nimetatud summat tuleb ksิตada пastmisabina.
- (15) Eesti вdab lisaks, et suurem osa тiendavast пastmislaenust, st 23,8 miljonit 28,7 miljonist eurost, peab eelduste kohaselt aitama Estonian Airil rakendada kavandatava умberkorraldamise teatavaid aspekte, et вhendada аrihiingut ja piirata viivitamata kahjustid. Sellega seoses on Estonian Airi juhatus ilmselt saavutanud oma вlausdalajatega kokkuleppe, millega nad loobuvad osaliselt oma nuetest. Selliste kokkulepete tingimus on, et уlejnud osa вlanuetest tuleb tasuda viivitamatav.

<sup>(1)</sup> Vt <http://estonian-air.com/en/about-us/>

<sup>(\*)</sup> Ärisaladus.

- (16) Estonian Airi poolt 4. märtsil 2013 koostatud ja Eesti ametiasutuste esitatud teabele lisatud memorandumist nähtub, et eespool osutatud kokkulepped hõlmavad [...] ja ettevõtjaga [...] sõlmitud lennukite rendilepingu (hinnanguliselt [...] miljonit eurot) ennetähtaegset lõpetamist ja [...] tasumata laenu eest [...] miljoni euro suuruse summa ennetähtaegset tasumist. Lisaks märgib Estonian Air, et seoses koondamishüvitiste maksimise, ümberbroneerimiskulude ja väiksemasse peakorterisse kolimisega tekivad tal [...] miljoni euro suurused kulud. Estonian Airi hinnangul on kõik nimetatud meetmed – kokku maksumusega 23,8 miljonit eurot – struktuurimeetmed.
- (17) Eesti ametiasutused nõustuvad Estonian Airiga selles, et eespool osutatud meetmeid tuleks käsitada kiireloomuliste struktuurimeetmetena, mida võib raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat riigiabi käsitlevate ühenduse suuniste (edaspidi „äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suunised“)<sup>(1)</sup> punkti 25 alapunkti d kohaselt pidada päästmisabi osaks. Eesti leiab, et lennuettevõtja ei saa nimetatud meetmete rakendamist edasi lükata, kuni läbivaadatud ümberkorraldamiskava on lõpule viidud ja heaks kiidetud. Vastasel juhul kaotaks Estonian Air võimaluse sõlmida kokkuleppeid ja piirata kulusid.
- (18) Lisaks leiavad Eesti ametiasutused, et uus meede ei peaks eeldustele kohaselt märkimisväärset moonutama siseturu konkurentsi. Kogu Euroopa lennuliiklust arvesse võttes on Eesti turg erakordsest väike. Lisaks on Estonian Air mitmel teenindataval liinil ainus otselfendu pakkuv lennuettevõtja. Nimetatud liinidel ei mõjuta abi lennuettevõtja konkurente. Seepärast järelatab Eesti, et siseturu tasandil ei teki märkimisväärset konkurentsi moonutamist.

## 5. HINDAMINE

### Estonian Airi raskused

- (19) Nagu algatamisotsuses selgitatud, leiavad Eesti ametiasutused, et Estonian Air ilmutas tavapäraseid märke raskustes olevast äriühingust vähemalt 2012. aasta juunis ning vastas seega päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktis 11 sätestatud kriteeriumidele. Lisaks vastab Estonian Air ka päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 10 alapunktide a ja c kriteeriumidele, kuna on kaotanud pool oma osa- või aktsiakapitalist ja on Eesti õiguse kohaselt maksejõuetuse olukorras vähemalt alates juulist 2012.
- (20) Komisjon joudis algatamisotsuse põhjenduses 46 järeldu- sele, et Estonian Air kvalifitseerub päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 11 kohaselt raskustes olevaks

<sup>(1)</sup> ELT C 244, 1.10.2004, lk 2. Riigiabi suuniste esialgne kehtivus- tähtaeg oli 9. oktoober 2009. Komisjon aga otsustas suuniste kehtivusaega pikendada esialgu kuni 9. oktoobrini 2012 (komisjoni teatis, mis käsitleb ühenduse suuniste (raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta) kehtivuse pikendamist, ELT C 156, 9.7.2009, lk 3) ning seejärel seoses ELI riigiabi ajakohastamise algatusega kuni ajani, mil äriühingute päästmise ja ümberkorraldamise suunised asendatakse raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antavat riigiabi käsitlevate uute eeskirjadega (komisjoni teatis ühenduse 1. oktoobri 2004. aasta suuniste (raskustes olevate äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks antava riigiabi kohta) kohaldamisaja pikendamise kohta, ELT C 296, 2.10.2012, lk 3).

- äriühinguks alates 2009. aastast ning vastab hilisemal etapil ka nimetatud suuniste punkti 10 alapunktide a ja c nõuetele.
- (21) Eesti valitsus otsustas suurendada päästmisabi 28,7 miljoni euro võrra 28. veebruaril 2013, st kaks kuud pärast seda, kui päästmisabi 8,3 miljoni euro suurune esimene osa oli lennuettevõtjale välja makstud. Vahepeal on Estonian Airi olukord ilmselt veelgi halvenenud, muu hulgas lennuettevõtja tulevikku ja 2013. aasta jaanuari pilootide streigihardust käsitlevate meedias esitatud spekulatsioonide töttu<sup>(2)</sup>. Lisaks tunnistavad Eesti ametiasutused, et pärast päästmisabi esimese osa väljamaksmist vähenes lennuettevõtja likviidsus veelgi.
- (22) Eespool osutatud arvesse võttes leiab komisjon, et algatamisotsuses tehtud esialgne järelitus selle kohta, et Estonian Air on raskustes olev äriühing päästmise ja ümberkorraldamise suuniste tähenduses, kehitib ka pärast 28. veebruari 2013, st ajal, mil Eesti valitsus otsustas võtta uue abimeetme (28,7 miljonit eurot).
- Riigiabi olemasolu**
- (23) Eli toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 kohaselt on igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest üksköik missugusel kujul antav abi, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurents, soodustades teatavaid ettevõtjaid või teatavate kaupade tootmist, siseturuga kokkusobimatu niivörд, kuiвörд see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust. Riigiabi mõiste laieneb mis tahes otseselt või kaudsele soodustusele, mida rahastatakse riigi ressurssidest ja mille annab kas riik ise või mis tahes vahendaja talle antud volituste kohaselt. Lisaks peavad könealused meetmed kahjustama või ähvardama kahjustada konkurents ning võivad seega kahjustada liikmesriikidevahelist kaubandust.
- (24) Algatamisotsuses käsiti esialgselt teatatud päästmisaelu (8,3 miljonit eurot) riigiabina ELI toimimise lepingu artikli 107 lõike 1 tähenduses, kuna riigi vahenditest tulev laen annab Estonian Airile valikulise eelse. Komisjon tähendas ühtlasi, et meede mõjutab liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada konkurents, kuna Estonian Air konkureerib Euroopa Liidu teiste lennuettevõtjatega eelkõige alates õhutranspordi liberaliseerimise kolmanda etapi („kolmas pakett“) jõustumisest 1. jaanuaril 1993<sup>(3)</sup>. Könealune meede võimaldas seega Estonian Airil jätkata tegevust nii, et ta ei peaks seisma, nagu tema konkurendid, silmitsi oma kehvade finantstulemuste tavapärase tagajärgedega. Eesti ei vaidlstanud könealuse meetme käsitlemist riigiabina.

<sup>(2)</sup> Vt nt järgmine pressiteade, milles tsiteeritakse Eesti majandus- ja kommunikatsiooniministrat, kes olevat väitnud, et Estonian Air kaotas pilootide streigihoiatuse töttu 4 miljonit eurot: <http://balticbusinessnews.com/article/2013/1/10/parts-strike-threat-cost-estonian-air-eur-4m>

<sup>(3)</sup> „Kolmas pakett“ hõlmas kolme seadusandlikku meetet: i) nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 1); ii) nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2408/92 ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 8); iii) nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrus (EMÜ) nr 2409/92 piletihindade ja lastitarifide kohta (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 15).

- (25) Seoses päästmisslaenu suurendamisega 28,7 miljoni euro võrra leib komisjon, et kehtivad algatamisotsuses sätestatud kaalutlused, kuna ka uus meede põhineb riigi vahenditel ja annab Estonian Airile valikulise eelise. Lisaks mõjutab uus meede liikmesriikide vahelist kaubandust ja ähvardab moonutada konkurentsi, kuna Estonian Air konkureerib Euroopa Liidu teiste lennuettevõtjatega.
- (26) Seepärast leib komisjon, et päästmisslaenu suurendamine 28,7 miljoni euro võrra hõlmab riigiaabi. Eesti ei vaidlusta kõnealuse uue meetme käitlemist riigiaibina.

#### Kokkusobivus siseturuga

- (27) Suurendatud päästmisslaenu kokkusobivust tuleb hinnata ELi toimimise lepingu artikli 107 lõigetes 2 ja 3 sätestatud erandite taustal. Võttes arvesse Estonian Airi probleeme ajal, mil uus meede võeti – punkt 21 eespool –, näib, et uut meedet saab hinnata üksnes ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktile c ning eelkõige päästmise ja ümberkorraldamise suunistele ning 1994. aasta lennundussektori suunistele<sup>(1)</sup> tuginedes.
- (28) Kuigi tundub, et uus meede vastab enamikule päästmise ja ümberkorraldamise suuniste jaotises 3.1 esitatud, päästmissabi käitlevatele kriteeriumidele, kahtleb komisjon, kas uus meede sobiks kokku päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 25 alapunktis e ja punktis 73 esitatud nn ühekordse abi põhimõttega. Päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktis 73 on sätestatud, et täiendavat päästmis- ja ümberkorraldusabi ei ole õigust saada sellistel äriühingutel, kellele on viimase kümne aasta jooksul päästmis- ja ümberkorraldusabi antud.
- (29) Komisjon tületab meelete, et algatamisotsuses esines kahtlus, kas mitu Eesti riigilt Estonian Airile varasemalt määratud abimeedet, mis olid kolm kapitalisüsti 2009., 2010. ja 2011./2012. aastal ning lennuettevõtja maapealse teeninduse müük riigi omanduses olevale Tallinna Lennujaamale 2009. aastal, on siseturuga kokkusobivad.
- (30) Nagu on üksikasjalikult selgitatud algatamisotsuse punktides 5.2–5.5, ei saa komisjon välistada, et Estonian Airi suhtes aastatel 2009–2012 võetud meetmed kujutavad endast ebaseaduslikku ja siseturuga kokkusobimatut päästmis- ja/või ümberkorraldamisabi. Seepärast ei saa välistada ka seda, et uus päästmissabimeede rikub juridilist nõuet, mille kohaselt peab abi olema ühekordne.
- (31) Eesti ametiasutused ei esitanud mingeid põhjendusi, mis võimaldaksid teha ühekordse abi põhimõttest erandi vastavalt päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktile 73. Komisjon märgib, et ei Eesti mure Estonian Airi sulgemise mõju pärast riigi majandusele ega muud üldised kaalutlused, nagu Eesti ääremaisest geograafilisest asukoost tingitud ühenduste puudus, ei ole iseenesest piisav põhjendus erandi tegemiseks ühekordse abi põhimõttest.

<sup>(1)</sup> Suunised, milles käitletakse EÜ asutamislepingu artiklite 92 ja 93 ning Euroopa Majanduspiirkonna lepingu artikli 61 kohaldamist lennundussektorile antava riigiaibi korral (EÜT C 350, 10.12.1994, lk 5).

- (32) Lisaks on komisjonil kahtlus, kas eespool osutatud kokkulappeid ja ülejäänud meetmeid, mida Estonian Air peab rakendama – punktid 15–17 – saab käsitada kiireloomuliste struktuurimeetmetena vastavalt päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktile 16 ja punkti 25 alapunktile d. Komisjon rõhutab, et Eesti poolt sellega seoses esitatud teave ei ole piisav, et võimaldada komisjonil otsustada, kas nimetatud meetmed on struktuurimeetmed ja kui on, siis millistel põhjustel tuleks kõnealused meetmed võtta viivitamata.
- (33) [...] ja ettevõtjaga [...] sõlmitud lennukite rendilepingu (hinnanguliselt [...] miljonit eurot) ennetähtaegse lõpetamisega seoses märgib komisjon, et vähemalt [...] saavutatud kokkulepet hõlmav summa on endiselt arutlusel. Samuti ei ole Eesti põhjendanud kõnealustete meetmete rakendamise edasilükka misest tulenevat negatiivset mõju tulevasele ümberkorraldusetapile. [...] tasumata laenu eest [...] miljoni euro suuruse summa ennetähtaegse tasumisega seoses leiab komisjon, et päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punkti 16 kohaselt ei või päästmissabi üldjuhul anda rahaliseks ümberkorraldamiseks.
- (34) Seega kutsub komisjon Eesti ametiasutusi üles põhjendama üksikasjalikumalt eespool nimetatud meetmete struktuurilist olemust, kvantifitseerima nende mõju Estonian Airi ümberkorraldamisele ja esitama argumente nende kiireloomulise tööstamiseks kooskõlas päästmise ja ümberkorraldamise suuniste punktiga 16 ja punkti 25 alapunktiga d.
- (35) Kokkuvõttes ja eespool esitatut silmas pidades on komisjonil tösisid kahtlus, kas uut meedet (28,7 miljonit eurot) võib käsitada siseturuga kokkusobivana.
- Ebaseaduslik abi**
- (36) Komisjon märgib, et 16,6 miljonit eurot (uee meetme moodustavast 28,7 miljonist eurost) maksti Estonian Airile välja juba enne komisjonilt selleks loa saamist 5. märtsil 2013. Kuna komisjon jõudis järeldusele, et uus meede kujutab endast riigiaibi, on 16,6 miljonit eurot makstud Estonian Airile, rikkudes ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikes 3 sätestatud kohustust mitte rakendada meedet enne lõpliku otsuse tegemist. Seega on komisjon käesolevas etapis arvamusel, et 16,6 miljoni euro suurune osa uuest meetmest kujutab endast ebaseaduslikku riigiaibi.
- (37) Mis puudutab ülejäänud osa (st 12,1 miljonit eurot) uuest meetmest, siis tületab komisjon Eestile meelete, et ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikel 3 on peatav toime. Eesti ei tohiks nimetatud osa uuest meetmest Estonian Airile välja maksta enne, kui komisjon on teinud lõpliku otsuse.
- (38) Eespool osutatud kaalutlusi arvesse võttes on komisjon otsustanud laiendada ELi toimimise lepingu artikli 108 lõikes 2 sätestatud ametlikku uurimismenetlust uuele meetmele (28,7 miljonit eurot), sealhulgas 16,6 miljoni euro suurune summa, mis maksti Estonian Airile 5. märtsil 2013, ning Eesti valitsuse lubadus maksta ülejäänud 12,1 miljonit eurot lennuettevõtjale hilisemas etapis.

Eelnevaid kaalutlusi silmas pidades ja tegutsedes vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikes 2 sätestatud menetlusele palub komisjon Eestil ühe kuu jooksul pärast käesoleva kirja saamist esitada oma märkused ja kogu teabe, mis võiks könealuste meetmete hindamisel abiks olla. Komisjon palub Eesti ametiasutustel edastada käesoleva kirja koopia viivitamata võimalikule abisaajale.

Komisjon tuletab Eestile meelete, et Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 108 lõikel 3 on peatav toime, ning juhib tähelepanu nõukogu määäruse (EÜ) nr 659/1999 artiklile 14, milles on sätestatud, et igasuguse ebaseadusliku abi võib abisaajalt tagasi nõuda.

Komisjon hoiatab Eestit, et ta teavitab huvitatud isikuid, avaldades käesoleva kirja ja selle sisu kokkuvõtte *Euroopa Liidu Teatajas*. Komisjon teavitab huvitatud isikuid ka nendes Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni riikides, kes on Euroopa Majanduspiirkonna lepingule alla kirjutanud, avaldades teatise *Euroopa Liidu Teataja* Euroopa Majanduspiirkonna kaasandes, ning teavitab ka Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni järelevalveametit, saates neile käesoleva kirja koopia. Köiki könealuseid huvitatud isikuid kutsutakse üles esitama oma märkused ühe kuu jooksul pärast nimetatud teabe avaldamist.“

---

V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — ЕАСЕА/12/13

Програма „Младежта в действие“

Подпомагане на мобилността на работещите с младежта

(2013/C 150/05)

**1. Цел**

Целта на настоящата покана за представяне на предложения е да се повишат мобилността и обменът на работещите с младежта с оглед да бъдат насырчени да придобият нови умения и компетентности, за да обогатят своя профил като професионалисти по въпросите на младежта. Чрез насырчаването на дългосрочни транснационални обучения за натрупване на опит за лица, работещи с младежта, това ново действие ще бъде насочено също към повишаване на възможностите на участниците в проекта структури, които ще се възползват от опита и новите перспективи, донесени от работещ с младежта с друг професионален опит. С това настоящата покана ще активизира свързването в мрежи на младежки структури в Европа и ще допринесе за изпълнението на политическия приоритет за подпомагане, признаване и професионализиране на работата с младите хора като хоризонтален инструмент на политиката в Европа.

Чрез настоящата покана се предоставят безвъзмездни средства за проекти.

Целите на поканата за представяне на предложения са:

- да се предостави на работещите с младежта възможност да се запознаят с различни условия на работа в друга държава,
- да се проучи по-добре европейското измерение на работата с младите хора,
- да се повиши професионалната, междукултурната и езиковата компетентност на работещите с младежта,
- да се насырчи обменът на опит и подходи към работата с младите хора и неформалното образование в Европа,
- да се допринесе за разработване на по-силни и по-качествени партньорства между младежките организации в Европа,
- да се повиши качеството и да се засили ролята на работата с младите хора в Европа.

**Приоритети**

Ще бъдат предпочетени проектите, които най-добре отразяват следните приоритети:

- i) постоянни приоритети на програмата „Младежта в действие“:

- участие на млади хора,
- културно разнообразие,
- европейско гражданство,

- включване на млади хора с по-малко възможности.
- ii) годишни приоритети на програмата „Младежта в действие“:
  - повишаване на осведомеността относно правата, произтичащи от гражданството на ЕС,
  - приобщаващ растеж,
  - творчество, предприемачество и пригодност за заетост,
  - здравословни работни места.

## 2. Допустими кандидати

Предложениета трябва да бъдат подадени от организации с нестопанска цел. Тези организации могат да бъдат:

- неправителствени организации (НПО),
- организации, активни на европейско равнище в младежката сфера (ЕНПО), в които членуват организации от поне осем (8) държави по програмата „Младежта в действие“,
- публични органи на регионално или местно равнище.

Това се отнася както за кандидатстващите организации, така и за организацията партньори.

Към посочения краен срок за подаване на предложениета кандидатите трябва да са юридически регистрирани от най-малко две (2) години в една от държавите по програмата.

Държавите по програмата са следните:

- държавите-членки на Европейския съюз: Австрия, Белгия, България, Кипър, Чешка република, Дания, Естония, Финландия, Франция, Германия, Гърция, Унгария, Ирландия, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Нидерландия, Полша, Португалия, Румъния, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Обединеното кралство (<sup>1</sup>),
- следните държави от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ): Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швейцария,
- страните кандидатки за членство в ЕС, за които е съставена предприсъединителна стратегия в съответствие с общите принципи и условия, предвидени в рамковите споразумения, склучени с тези държави относно участието им в програмите на ЕС: Хърватия и Турция.

Проектите трябва да се основават на солидно партньорство между две (2) организации партньори от две (2) различни държави по програмата, от които поне една (1) от държава-членка на ЕС, изпълняващи съответно функциите на изпращаща и приемаща организация по отношение на лицето или лицата, работещи с младежата, които участват в проекта.

Единият от двамата партньори поема функциите на координираща организация и кандидатства от името на двамата партньори пред Изпълнителната агенция за целия проект.

Обърнете внимание, че по настоящата покана за представяне на предложения един и същи кандидат може да представи не повече от едно предложение за проект.

## 3. Допустими действия и участници

Проектът трябва да включва дейности с нестопанска цел, които са свързани с областта на младежта и неформалното образование.

Проектите трябва да започнат между 1 януари 2014 г. и 1 юли 2014 г.

Максималната продължителност на проектите е 12 месеца. Минималната продължителност на дейностите е 2 месеца, а максималната — 6 месеца.

(<sup>1</sup>) Лицата от отвъдморските страни и територии и (ако е приложимо) установените там публични или частни институции са допустими по програмата „Младежта в действие“ в зависимост от правилата на програмата и правилата, които се прилагат в държавата-членка, с която те са свързани. Списък на тези отвъдморски страни и територии е предоставен в приложение IА към Решение 2001/822/ЕО на Съвета от 27 ноември 2001 г. за асоцииране на отвъдморските страни и територии към Европейската общност („Решение за отвъдморско асоцииране“), OB L 314, 30.11.2001: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2001D0822:20011202:EN:PDF>

Участниците в предложението, подадени по настоящата покана за представяне на предложения, трябва да са професионални лица, работещи с младежта, пребиваващи законно в една от държавите по програмата „Младежта в действие“. Допускат се както лица, работещи по възмездно правоотношение, така и лица с опит като доброволци в неправителствени организации или местни или регионални публични органи, които осъществяват дейности в областта на младежта. Няма възрастови ограничения за участниците.

За да се гарантират максимални предимства от учебната мобилност, както за отделния участник или участници, така и за изпращащата и приемаща организация, се изисква минимум двугодишен подходящ и документиран професионален опит в областта на работата с младите хора.

Работещите с младежта трябва да осъществяват документирано, редовно, структурирано и стабилно сътрудничество с изпращащата организация. Те трябва да бъдат посочени във формуляра за заявление.

Проектите ще подпомагат индивидуална мобилност на до две (2) лица, работещи с младежта. Когато в проекта са включени две лица, работещи с младежта, проектът трябва да се основава на принципа на реципрочност, т.е. трябва да се осъществи двустранен обмен на работещи с младежта между двете организации партньори. Това също така ще позволи на партньорите да поддържат стабилността на човешките си ресурси.

Работещите с младежта, които работят на доброволни начала, следва да представят доказателства, че имат солидна връзка, както и редовно, структурирано и дългосрочно сътрудничество с изпращащата ги организация.

Настоящата покана не е насочена към млади доброволци, които работят нередовно в младежка организация или публичен орган.

#### 4. Критерии за възлагане

Допустимите кандидатури се оценяват въз основа на следните критерии:

- съответствие с целите и приоритетите на програмата „Младежта в действие“ и на поканата за представяне на предложения (25 %),
- качество на проекта и на заложените в него методи на работа (60 %),
- профил на организаторите/участниците в проекта (15 %).

#### 5. Бюджет

Общиният бюджет, отпуснат за съфинансиране на проекти по настоящата покана, възлиза на 755 000 EUR.

Максималният размер на безвъзмездните средства не може да надхвърля 25 000 EUR.

Агенцията си запазва правото да не разпредели всички предвидени за това средства.

#### 6. Краен срок за подаване на заявления

Всички заявления трябва да бъдат изгответи на един от официалните езици на ЕС, като се използва специално създаденият за тази цел електронен формуляр.

Формулярите могат да се получат в интернет на средния адрес:

[http://eacea.ec.europa.eu/youth/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/youth/index_en.htm)

Надлежно попълненият електронен формуляр за кандидатстване трябва да се подаде не по-късно от 12,00 часа (по обед, брюкселско време) на **10 септември 2013 г.**

Заявлението на хартиен носител трябва също да се изпрати не по-късно от **10 септември 2013 г.** на следния адрес:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
Youth in Action Programme — EACEA/12/13  
BOUR 4/29  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

- по пощата (с дата, видна от пощенското клеймо),
- с фирма за експресни куриерски услуги, като за дата на изпращане се приема датата, на която пратката е приета от куриерската фирма (към формулара на кандидатстване приложете копие от разписка с датата на предаването на пратката).

Заявления, изпратени по факс или електронна поща, не се приемат.

В случай на несъответствие или противоречие между електронния формулар и хартиения вариант, с предимство е електронният формулар.

#### **7. Допълнителна информация**

Заявлениета трябва да съответстват на изискванията на насоките за Кандидатстване — Покана за представяне на предложения ЕАСЕА/12/13, да бъдат подадени на изготвения за тази цел формулар за кандидатстване и да съдържат изискваните приложения.

Тези документи могат да бъдат намерени в интернет на следния адрес:

[http://eacea.ec.europa.eu/youth/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/youth/index_en.htm)

---

## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

### ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

#### Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6935 — Argos/Sopetral)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 150/06)

1. На 23 май 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004<sup>(1)</sup>, чрез която предприятие Société par Actions Simplifiée Argos France Holding SAS (Франция), под контрола на Argos Group Holding BV („Argos“, Нидерландия), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над цялото предприятие Société par Actions Simplifiée Sopetral SAS („Sopetral“, Франция) посредством покупка на акции. Sopetral от своя страна притежава 100 % от дяловия капитал в предприятие Société par Actions Simplifiée Établissements Joseph Wallach SAS („Wallach“, Франция).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Argos: зареждане с корабни горива, съхраняване на нефтени продукти, продажбите на едро на нефтопродукти, продажба на дребно на петролни продукти и международна търговия на едро с нефтопродукти и деривати. Argos основно е активно в Белрюкс и Германия и съществена част от дейността си извършва в Швейцария, Франция и Обединеното кралство,
- за предприятие Sopetral: обикновено холдингово дружество, което притежава всички акции във Wallach,
- за предприятие Wallach: продажба на едро на някои нефтени продукти за сухопътно използване, главно гориво за отопление и дизелово гориво (включително дизел за превозни средства с висока проходимост), както и на малки количества бензин в източната част на Франция (Север и Юг).

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6935 — Argos/Sopetral на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OB L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2013 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 420 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	910 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва серийте L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

### Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

